

WAY TO
Chinese

Wise Men Talking Series

CONFUCIUS

孔子说 Says

蔡希勤 编注



老人家说
系列从书



华语教学出版社
SINOLINGUA

Wise Men Talking Series

CONFUCIUS

孔子说 Says

蔡希勤 编注

□ 责任编辑 韩晖

□ 翻译 赖波 夏玉和 郁苓

□ 绘图 李士伋

老人家说
系列丛书

 华语教学出版社
SINOLINGUA

图书在版编目(CIP)数据

孔子说/蔡希勤编注. —北京:华语教学出版社, 2006

(中国圣人文化丛书·老人家说系列)

ISBN 7-80200-211-7

I. 孔... II. 蔡... III. 汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. H195.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 071762 号

出版人: 单 瑛

责任编辑: 韩 晖 封面设计: 胡 湖

印刷监制: 佟汉冬 插图绘制: 李士伋

老人家说·孔子说

蔡希勤 编注

*

© 华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话: (86)10-68995871

传真: (86)10-68326333

网址: [www. sinolingua. com. cn](http://www.sinolingua.com.cn)

电子信箱: [hyjx@ sinolingua. com. cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

北京松源印刷有限公司印刷

中国国际图书贸易总公司海外发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

新华书店国内发行

2006 年(大 32 开)第一版

2006 年第一版第一次印刷

(汉英)

ISBN 7-80200-211-7

9-CE-3728P

定价: 29.80

First Edition 2006

ISBN 7 - 80200 - 211 - 7

Copyright 2006 by Sinolingua

Published by Sinolingua

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86) 10 - 68995871

Fax: (86) 10 - 68326333

Website: www.sinolingua.com.cn

E - mail: hyjx@sinolingua.com.cn

Printed by Beijing Songyuan Printing Co. Ltd.

Distributed by China International

Book Trading Corporation

35 Chegongzhuang Xilu, P. O. Box 399

Beijing 100044, China

Printed in the People's Republic of China

As the saying goes, **"If an old dog barks, he gives counsel."**

Old men, who walk more roads, eat more rice, read more books, have more experiences, enjoy more happiness, and endure more sufferings, are experienced and knowledgeable, with rich life experience. Thus, what they say is mostly wise counsel, and young people should listen to them.

We have compiled these nuggets of wisdom uttered by old men of the various ancient schools of thought into this series **Wise Men Talking**, and added explanatory notes and English translation for the benefit of both Chinese and overseas readers fond of traditional Chinese culture.

俗曰：“不听老人言，吃亏在眼前。”

老人家走的路多，吃的饭多，看的书多，经的事多，享的福多，受的罪多，可谓见多识广，有丰富的生活经验。老人家是中国历史上的文化巨人，他们留下的千古名篇是人类文明的共同遗产。

我们将各家各派的老人家的至理名言编辑成这套《老人家说》丛书，加以注释并译成英文，采取汉英对照出版，以饯海内外有心有意于中国传统文化的广大读者。

老人家说

Wise Men Talking

俗曰：“不听老人言，吃亏在眼前。”

老人家走的路多，吃的饭多，看的书多，经的事多，享的福多，受的罪多，可谓见多识广，有丰富的生活经验，老人家说的话多是经验之谈，后生小子不可不听也。

在中国历史上，春秋战国时期是中国古代思想高度发展的时期，那个时候诸子并起，百家争鸣，出现了很多“子”字辈的老人家，他们有道家、儒家、墨家、名家、法家、兵家、阴阳家，多不胜数，车载斗量，一时星河灿烂。

后来各家各派的代表曾先后聚集于齐国稷下学宫，齐宣王是个开明的诸侯王，因纳无盐丑女钟离春为后而名声大噪，对各国来讲学的专家学者不问来路一律管吃管住，享受政府津贴，对愿留下来做官的，授之以客卿，造巨室，付万钟。对不愿做官的，也给予“不治事而议论”之特殊待遇。果然这些人各为其主，各为其派，百家争鸣，百花齐放，设坛辩论，著书立说：有的说仁，有的说义，有的说无为，有的说逍遥，有

的说非攻,有的说谋攻,有的说性善,有的说性恶,有的说亲非亲,有的说马非马,知彼知己,仁者无敌……留下了很多光辉灿烂的学术经典。

可惜好景不长,秦始皇时丞相李斯递话说“焚书坑儒”,结果除秦记、医药、卜筮、种树书外,民间所藏诗、书及百家典籍一把火烧个精光。到西汉武帝时,董仲舒又上了个折子,提出“罢黜百家,独尊儒术”,从此,儒学成了正统,“黄老、刑名百家之言”成为邪说。

“有德者必有言”,儒学以外的各家各派虽屡被扫荡,却不断变幻着生存方式以求不灭,并为我们保存下了十分丰富的经典著作。在这些经典里,先哲们留下了很多充满智慧和哲理的、至今仍然熠熠发光的至理名言,我们将这些各家各派的老人家的“金玉良言”编辑成这套《老人家说》丛书,加以注释并译成英文,采取汉英对照出版,以飨海内外有心有意于中国传统文化广大读者。

As the saying goes, “If an old dog barks, he gives counsel.”

Old men, who walk more roads, eat more rice, read more books, have more experiences, enjoy more happiness, and endure more sufferings, are experienced and knowledgeable, with rich life experience. Thus, what they say is mostly wise counsel, and young people should listen to them.

The Spring and Autumn (722 – 481 BC) and Warring States (475 – 221 BC) periods of Chinese history were a golden age for ancient Chinese thought. In those periods, various schools of thought, together with many sages whose names bore the honorific suffix “Zi”, emerged and contended, including the Taoist school, Confucian school, Mohist school, school of Logicians, Legalist school, Military school and Yin-Yang school. Numerous and well known, these schools of thought were as brilliant as the Milky Way.

Later representatives of these schools of thought flocked to the Jixia Academy of the State of Qi. Duke Xuan of Qi was an enlightened ruler, famous for making an ugly but brilliant woman his empress. The duke provided board and lodging, as well as government subsidies for experts and scholars coming to give lectures, and never inquired about their backgrounds. For those willing to hold official positions, the duke appointed them guest officials, built mansions for them and paid them high salaries. Those unwilling to take up official posts were kept on as advisors. This was an era when “one hundred schools of thought contended and a hundred flowers blossomed.” The scholars debated in forums, and wrote books to expound their doctrines: Some preached benevolence; some, righteousness; some, inaction; some, absolute freedom; some, aversion to offensive war; some, attack by stratagem; some, the

goodness of man's nature; some, the evil nature of man. Some said that relatives were not relatives; some said that horses were not horses; some urged the importance of knowing oneself and one's enemy; some said that benevolence knew no enemy... And they left behind many splendid classic works of scholarship.

Unfortunately, this situation did not last long. When Qin Shihuang (reigned 221 - 206 BC) united all the states of China, and ruled as the First Emperor, his prime minister, Li Si, ordered that all books except those on medicine, fortune telling and tree planting be burned. So, all poetry collections and the classics of the various schools of thought were destroyed. Emperor Wu (reigned 140 - 88 BC) of the Western Han Dynasty made Confucianism the orthodox doctrine of the state, while other schools of thought, including the Taoist and Legalist schools, were deemed heretical.

These other schools, however, managed to survive, and an abundance of their classical works have been handed down to us. These classical works contain many wise sayings and profound insights into philosophical theory which are still worthy of study today. We have compiled these nuggets of wisdom uttered by old men of the various ancient schools of thought into this series Wise Men Talking, and added explanatory notes and English translation for the benefit of both Chinese and overseas readers fond of traditional Chinese culture.

目录

CONTENTS

A

爱之，能勿劳乎〔2〕

To love him means not to let him indulge in comfort...

B

饱食终日，无所用心〔4〕

He who always has a full stomach but does nothing
meaningful is simply a good-for-nothing.

博学于文，约之以礼〔6〕

A gentleman will not go astray...

不愤不启，不悱不发〔8〕

I will not enlighten my students until they have really
tried hard...

不患人之不己知〔10〕

Do not worry that your abilities are not appreciated. . .

不患无位，患所以立〔12〕

Don't worry about having no official position, but do worry about your ability to fulfill a post.

不义而富且贵，于我如浮云〔14〕

Ill-gotten wealth and rank are just like fleeting clouds to me.

不在其位，不谋其政〔16〕

Do not get involved in the government affairs that are not your responsibility.

D

大德不逾闲〔18〕

As long as one does not step out of bounds in big matters. . .

当仁，不让于师〔20〕

In the face of benevolence, do not give precedence even to your teacher.

道不同，不相为谋〔22〕

People who follow different political paths do not take counsel with one another.

道之以政，齐之以刑〔24〕

Regulated by the edicts and punishments. . .

德不孤，必有邻〔26〕

A man of virtue can never be isolated. He is sure to have
like-minded companions.

弟子，入则孝，出则悌〔28〕

At home, a young man should be dutiful towards his
parents. . .

F

发愤忘食，乐以忘忧〔30〕

The Duke of Ye asked Zi Lu about Confucius. . .

父母在，不远游〔32〕

When one's parents are alive, one should not go far away.

父母之年，不可不知也〔34〕

One must always keep in mind one's parents' birthdays. . .

富而可求也〔36〕

I would pursue wealth so long as it could be obtained
legitimately.

富与贵，是人之所欲也〔38〕

Everyone desires money and high position. . .

G

工欲善其事，必先利其器〔40〕

A craftsman must prepare his tools beforehand in order to do his work well.

躬自厚而薄责于人〔42〕

Being strict with oneself and lenient to others is sure to save one from ill will.

古之言之不出〔44〕

In ancient times, people didn't say things lightly...

过而不改，是谓过矣〔46〕

Not to correct the mistake one has made is to err indeed.

过犹不及〔48〕

Going too far and not going far enough are equally bad.

H

好学近乎知〔50〕

To be eager to learn indicates wisdom because it may eliminate stupidity.

后生可畏〔52〕

Young people have great potential for achievements.

J

己所不欲，勿施于人〔54〕

Do not impose upon others what you do not desire yourself.

见善如不及，见不善如探汤〔56〕

Striving to be the first and fearing to lag behind. . .

见贤思齐焉〔58〕

When you meet a man of virtue, learn from him.

敬鬼神而远之〔60〕

If one respects the spirits of the dead and the gods. . .

君子不器〔62〕

A gentleman should not be like a utensil.

君子不以言举人〔64〕

A gentleman does not promote a man whose words are pleasant to his ear.

君子耻其言而过其行〔66〕

A gentleman takes it as a disgrace to let his words outstrip his deeds.

君子成人之美〔68〕

A gentleman helps others fulfill good deeds. . .

君子固穷〔70〕

When gentlemen become impoverished, they can still
persevere in virtue.

君子和而不同〔72〕

A gentleman unites with people of principle and never follows
others blindly.

君子谋道不谋食〔74〕

A gentleman devotes himself to studying the academic system
of ideology instead of seeking food and clothing.

君子求诸己，小人求诸人〔76〕

A gentleman sets strict demands on himself while a petty
man sets strict demands on others.

君子去仁，恶乎成名〔78〕

How can one be called a gentleman if one betrays
benevolence.

君子食无求饱，居无求安〔80〕

A gentleman seeks neither a full belly nor a comfortable
home.

君子坦荡荡，小人长戚戚〔82〕

A gentleman is always broad-minded while a petty man is
always full of anxiety.

君子泰而不骄〔84〕

A gentleman always keeps even-tempered without being
arrogant. . .

君子以文会友〔86〕

“A gentleman makes friends through his learning. . .”

君子忧道不忧贫〔88〕

What a gentleman worries about is not poverty but if there
are right principles throughout the country.

君子有九思〔90〕

A gentleman concentrates on the following nine things. . .

君子有三戒〔92〕

A gentleman should maintain vigilance against three things. . .

君子欲讷于言而敏于行〔94〕

A gentleman should be careful in speech and quick to act.

君子之过也，如日月之食焉〔96〕

The gentleman's errors are like an eclipse of the sun and
the moon. . .

君子贞而不谅〔98〕

A gentleman pays attention to faithfulness rather than small
matters.